KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN	**SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**
Ontwerp van koninklijk besluit tot verlenging van de toekenningstermijn en de maximumduur van de in aanmerking komende kredieten voor een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus, en daarmee verbonden maatregelen	**Projet d'arrêté royal portant prolongation de la période d'octroi et de la durée maximale des crédits éligibles pour une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus, et des mesures y liées**
Filip, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	Philippe, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, artikel 4, § 5, artikel 9, § 2, en artikel 22, tweede lid;	Vu la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, article 4, § 5, article 9, § 2, et article 22, alinéa 2 ;
Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën gegeven op 24 november 2020;	Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 novembre 2020 ;
Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting gegeven op 1 december 2020;	Vu l'accord de la Secrétaire d'État du Budget, donné le 1er décembre 2020 ;
Gelet op het advies [•] van de Raad van State, gegeven op [•], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis [•] du Conseil d'État, donné le [•], en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3° des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Gelet op de spoedeisendheid;	Vu l'urgence ;
Overwegende dat het verlengen van de staatswaarborg bij het voorliggende besluit belangrijk en dringend is om de negatieve effecten van het coronavirus op de economie te bestrijden; dat een groot aantal KMO's, ten gevolge van de verspreiding en de strijd tegen	Considérant que la prolongation de la garantie de l'Etat par le présent arrêté est importante et urgente pour lutter contre les effets négatifs du coronavirus sur l'économie ; qu'un nombre important de PME sont, à la suite de la propagation et de la lutte contre le coronavirus,

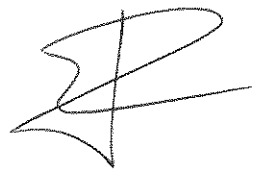
het coronavirus, plots opnieuw genoodzaakt worden hun activiteiten op te schorten of hun activiteiten aanzienlijk te verminderen en bijgevolg met liquiditeitsproblemen kampen;	soudainement à nouveau contraintes de suspendre leurs activités ou de réduire considérablement leurs activités et doivent par conséquent faire face à des problèmes de liquidité ;
Overwegende dat het voorliggende besluit onontbeerlijk is om de stabiliteit van de Belgische economie te vrijwaren; dat het ertoe strekt om onmiddellijk de KMO's tijdens deze periode van crisis te ondersteunen; dat elke vertraging bij het aannemen en bij de bekendmaking van dit besluit de doeltreffendheid ervan, alsook de doelstelling zou aantasten;	Considérant que le présent arrêté est indispensable pour sauvegarder la stabilité de l'économie belge ; qu'il vise à soutenir immédiatement les PME pendant cette période de crise ; que tout retard dans l'adoption et la publication du présent arrêté affecterait son efficacité et son objectif ;
Overwegende dat, overeenkomstig de wil van de wetgever die ten grondslag ligt aan de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen, de Koning op een zo kort mogelijke termijn gebruik moet kunnen maken van de daarin vervatte machtigingen die hem werden verleend; de in dit besluit bedoelde verlenging van de toekenningstermijn en de verlenging van de maximum toegestane looptijd (alsook de daarmee verbonden maatregelen) zo snel mogelijk moet kunnen worden aangenomen;	Considérant que, conformément à la volonté du législateur qui est à l'origine de la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse, le Roi doit pouvoir faire usage des pouvoirs qui lui sont octroyés dans les délais les plus brefs possibles ; la prolongation visée par le présent arrêté du délai dans lequel les crédits peuvent être octroyés et de la durée maximale autorisée (ainsi que les mesures correspondantes) doit pouvoir être adoptée le plus rapidement possible ;
Overwegende dat het er inderdaad op aankomt de kredietinstellingen als bedoeld in de voornoemde wet van 20 juli 2020, zo snel mogelijk toe te laten om langere kredieten te waarborgen, en zo snel mogelijk zekerheid te geven dat de toekenningstermijn voor gewaarborgde kredieten wordt verlengd na 31 december 2020; dat onzekerheid over beide punten de kredietverstrekking op dit ogenblik bemoeilijkt en het beoogde effect van de maatregel riskeert teniet te doen;	Considérant qu'il est en effet important que les établissements de crédits visés à la loi du 20 juillet 2020 précitée, puissent être autorisés à garantir le plus rapidement possible des crédits plus longs, et qu'ils soient assurés que le délai d'octroi des crédits garantis est prolongé jusqu'après le 31 décembre 2020 ; que l'insécurité relative à ces deux points rend l'octroi de crédit plus difficille, et risque d'annihiler l'effet poursuivi par la mesure ;

Overwegende dat het bijgevolg, rekening houdend met de spoedeisendheid, het noodzakelijk is dat de Raad van State binnen een termijn van 5 dagen verstrekt;	Considérant que, par conséquent, compte tenu de l'urgence, il est nécessaire que le Conseil d'État rende son avis dans un délai raccourci de 5 jours;
Overwegende dat artikel 4, § 1 van de wet van 20 juli 2020 bepaalt: *"Gewaarborgde kredieten zijn kredieten met een looptijd van meer dan 12 maanden en ten hoogste 36 maanden verleend door een kredietgever aan een kredietnemer tussen de datum van inwerkingtreding van deze wet en 31 december 2020, voor zover zij door de kredietgever op het ogenblik dat ze worden verleend specifiek worden geïdentificeerd. De hiervoor bedoelde identificatie van een krediet kan door de kredietgever niet worden beëindigd of ongedaan gemaakt";*	Considérant que l'article 4, § 1er de la loi du 20 juillet 2020 précise « *Les crédits garantis sont les crédits d'une durée de plus de 12 mois et de maximum 36 mois octroyés par un prêteur à un emprunteur entre la date d'entrée en vigueur de la présente loi et le 31 décembre 2020, pour autant qu'ils soient identifiés spécifiquement par le prêteur au moment où ils sont octroyés. L'identification d'un crédit visée ci-dessus ne peut pas être supprimée ou retirée par le prêteur* » ;
Overwegende dat artikel 4, § 5 van deze wet de Koning de bevoegdheid geeft om de termijn te verlengen waarbinnen de gewaarborgde kredieten kunnen worden toegekend alsmede de maximaal toegestane looptijd van die kredieten verlengen bij een in de Ministerraad overlegd besluit "*indien dit gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is*";	Considérant que l'article 4, § 5 cette loi habilite le Roi à prolonger le délai dans lequel les crédits visés au présent article peuvent être octroyés ainsi que la durée maximale autorisée de ces crédits par arrêté délibéré en Conseil des ministres *« si cela s'avère nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus » ;*
Overwegende dat het gepast is de machtiging te gebruiken om de garantie te verlengen tot 30 juni 2021, aangezien een dergelijke verlenging "*gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is*";	Considérant qu'il convient d'user de l'habilitation pour prolonger la garantie aux crédits octroyés jusqu'au 30 juin 2021 car une telle prolongation est « *nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus* » ;
Overwegende dat, op grond van de wet van 20 juli 2020, een staatswaarborg wordt toegekend voor de in die wet bepaalde kredieten die tot 31 december 2020 worden verleend; dat de einddatum van 31 december 2020 ten tijde van de goedkeuring van de wet van 20 juli 2020 gerechtvaardigd was, aangezien toen werd vermoed dat het ergste van de coronaviruscrisis voorbij zou zijn; dat een aanzienlijk aantal KMO's echter recent opnieuw gedwongen werd voor langere tijd dan initieel vermoed hun activiteiten op te schorten en/of aanzienlijk te verminderen; dat het er op dit ogenblik alle schijn van heeft dat	Considérant que sur base de la loi du 20 juillet 2020, une garantie de l'État est octroyée pour certains crédits qui sont accordés jusqu'au 31 décembre 2020 ; que la date limite du 31 décembre 2020 se justifiait au moment de l'adoption de la loi du 20 juillet 2020, étant donné qu'à ce moment il était présumé que le pire de la crise du coronavirus serait passé; qu'un nombre important de PME ont cependant à nouveau été contraintes de suspendre leurs activités et/ou de les réduire considérablement; qu'il apparaît à présent que cette crise ne sera pas résolue d'ici le 31 décembre 2020; que par conséquent la date

de coronaviruscrisis niet over zal zijn tegen 31 december 2020; dat derhalve de einddatum van 31 december 2020 naar 30 juni 2021 dient te worden verlaat, wil men de negatieve effecten van het coronavirus op de economie zoveel mogelijk indammen;	limite du 31 décembre 2020 devrait être reportée au 30 juin 2021 afin de minimiser autant que possible les effets négatifs du coronavirus sur l'économie ;
Overwegende dat het bijgevolg aangewezen is om deze KMO's te blijven steunen tijdens de rest van deze crisisperiode; overwegende dat gelet op de ernst en de duur van de crisis het niet alleen noodzakelijk is om de toekenningstermijn voor gewaarborgde kredieten te verlengen tot 30 juni 2021, maar ook de duur van de kredieten die in aanmerking komen voor de waarborg eveneens te verlengen, overeenkomstig de machtiging die aan de Koning werd verleend bij artikel 4, § 5 van de voornoemde wet van 20 juli 2020;	Considérant qu'en conséquence, il convient de continuer de soutenir ces PME pendant la suite de cette période de crise ; considérant que vu la gravité et la durée de la crise il est non seulement nécessaire d'étendre la période d'octroi pour les crédits garantis jusqu'au 30 juin 2021, mais également d'augmenter la durée des crédits éligibles pour la garantie, conformément à l'habilitation accordée au Roi par l'article 4, § 5 de la loi du 20 juillet 2020 précitée ;
Overwegende dat artikel 9, § 1, van de wet van 20 juli 2020 bepaalt: *"Art. 9. § 1. De maximaal gewaarborgde interesten zijn zowel de interesten als de geïmputeerde vergoeding die door een kredietnemer onder een gewaarborgd krediet zijn verschuldigd tot en met de vervaldag, begrensd tot:* *1° 2,00 % interest op jaarbasis, rekening houdend met de daadwerkelijk opgenomen hoofdsommen, vermeerderd met* *2° een door de kredietgever aan de kredietnemer geïmputeerde vergoeding van ten hoogste 50 basispunten, berekend op de hoofdsom, ongeacht of deze daadwerkelijk wordt opgenomen, berekend op jaarbasis."*	Considérant que l'article 9, § 1 de la loi du 20 juillet 2020 dispose : « *Art. 9. § 1. Les intérêts maximaux garantis sont tant les intérêts que la prime imputée qui sont dus par un emprunteur en vertu d'un crédit garanti jusqu'à la date d'échéance incluse, plafonnés à:* *1° 2,00 % d'intérêt sur base annuelle, compte tenu du montant en principal effectivement prélevé, majoré de* *2° une prime imputée par le prêteur à l'emprunteur de maximum 50 points de base, calculée sur le montant en principal, que celui-ci ait ou non été effectivement prélevé, calculée sur base annuelle.* ».
Overwegende dat artikel 9, § 2, van deze wet de Koning de bevoegdheid geeft om de maximaal gewaarborgde interesten te verhogen rekening houdend met de evolutie van de marktrente en "*indien dit gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is*".	Considérant que l'article 9, § 2 de cette loi habilite le Roi à augmenter les intérêts garantis maximaux compte tenu de l'évolution du taux du marché et « *si cela est nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus* ».
Overwegende dat nu de maximale duur van de gewaarborgde kredieten wordt opgetrokken, gelet op de ernst en de duur van de coronavirus-	Considérant que, puisque la durée maximale des crédits garantis est relevée, compte tenu de la gravité et de la durée de la crise du coronavirus

crisis (zie hoger), de in artikel 9, § 1, 1° van de wet van 20 juli 2020 bedoelde maximaal gewaarborgde interesten voor die kredieten, eveneens dient te worden opgetrokken, rekening houdend met de marktrente.	(voir ci-dessus), les intérêts pour ces crédits doivent aussi être relevés, compte tenu du taux du marché.
Overwegende dat de in artikel 9, § 1, 2° van de wet van 20 juli 2020 bedoelde maximaal gewaarborgde interesten wat betreft de vergoeding voor de staatswaarborg aan de Staat, die de kredietgever mag aanrekenen aan de kredietnemer, in overeenstemming moeten worden gebracht met de aanpasssing van die vergoeding (zie lager), wat noodzakelijk is gelet op de ernst en de duur van de crisis (zie hoger) en de evolutie van de marktrente.	Considérant que les intérêts maximaux garantis visés à l'article 9, § 1, 2° de la loi du 20 juillet 2020 qui concernent la rémunération de la garantie de l'Etat que le prêteur peut demander à l'emprunteur doivent être adaptés en fonction de l'ajustement de cette rémunération (voir ci-dessous), qui est nécessaire compte tenu de la gravité et de la durée de la crise (voir ci-dessus) et de l'évolution du taux du marché.
Overwegende dat artikel 21 en artikel 22, eerste lid van de wet van 20 juli 2020 bepalen: "*Art. 21. De kredietgever betaalt de Staat een vergoeding voor de staatswaarborg, die overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk wordt berekend en betaald.* *Art. 22. Het vergoedingstarief bedraagt 50 basispunten op jaarbasis van de maximaal beschikbare hoofdsom van elk gewaarborgd krediet. […]*"	Considérant que l'article 21 et l'article 22, alinéa 1er de la loi du 20 juillet 2020 précisent : « *Art. 21. Le prêteur verse à l'Etat une prime pour la garantie de l'Etat, qui est calculée et payée conformément aux dispositions du présent chapitre.* *Art. 22. Le taux de la prime s'élève à 50 points de base sur base annuelle du montant en principal maximum disponible de chaque crédit garanti. […]* » ;
Overwegende dat artikel 22, tweede lid van deze wet de Koning de bevoegdheid geeft om het vergoedingstarief aan te passen bij een in Ministerraad overlegd besluit "*indien dit gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is*".	Considérant que l'article 22, alinéa 2 de cette loi habilite le Roi à adapter le taux de la prime, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres « *si cela est nécessaire, compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus* ».
Overwegende dat het vergoedingstarief voor de langere kredieten, die noodzakelijk zijn gelet op de ernst en de duur van de coronavirus-crisis, dient te worden opgetrokken.	Considérant que le taux de la prime pour les crédits plus longs, qui sont nécessaires compte tenu de la gravité et de la durée de la crise du coronavirus, doit être relevé.
Overwegende dat het gepast is de machtiging te gebruiken om het vergoedingstarief aan te passen nu dit "*gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is*".	Considérant qu'il convient d'user de l'habilitation pour adapter le taux de la prime vu que cela est « *nécessaire, compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus* ».

Op voordracht van de Minister van Financiën en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,	Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en en Conseil ;
HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:	**NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :**
Artikel 1. In dit besluit moet onder "de wet van 20 juli 2020" worden verstaan, de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen.	Article 1er. Dans le présent arrêté, l'on entend par « la loi du 20 juillet 2020 », la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse.
Voor de definities van de in dit besluit gebruikte termen wordt verwezen naar de definities in de wet van 20 juli 2020.	Les définitions données par la loi du 20 juillet 2020 s'appliquent aux termes utilisés dans le présent arrêté.
Art. 2. De in artikel 4, § 1 van de wet van 20 juli 2020 vastgestelde termijn waarbinnen kredieten worden verleend die in aanmerking komen voor de staatswaarborg die bij diezelfde wet wordt geregeld, wordt verlengd tot 30 juni 2021.	Art. 2. Le délai déterminé à l'article 4, § 1er de la loi du 20 juillet 2020 dans lequel des crédits qui sont éligibles pour la garantie de l'Etat réglée par cette même loi, peuvent être octroyés, est prolongé jusqu'au 30 juin 2021.
Art. 3. De in artikel 4, § 1 van de wet van 20 juli 2020 vastgestelde maximale toegestane looptijd van kredieten die in aanmerking komen voor de staatswaarborg die bij diezelfde wet wordt geregeld, wordt opgetrokken tot 5 jaar.	Art. 3. La durée maximale autorisée déterminée à l'article 4, § 1er de la loi du 20 juillet 2020 des crédits qui sont éligibles pour la garantie de l'Etat réglée par cette même loi, est portée à 5 ans.
Art. 4. De in artikel 9, § 1, 2° van de wet van 20 juli 2020 bedoelde maximaal gewaarborgde interesten worden voor de kredieten met een looptijd van meer dan 36 maanden begrensd op 1° 2,5 % interest op jaarbasis, rekening houdend met de daadwerkelijk opgenomen hoofdsommen, vermeerderd met 2° een door de kredietgever aan de kredietnemer geïmputeerde vergoeding van ten hoogste 100 basispunten, berekend op de hoofdsom, ongeacht of deze daadwerkelijk wordt opgenomen, berekend op jaarbasis.	Art. 4. Les intérêts maximaux garantis visés à l'article 9, § 1er, 2° de la loi du 20 juillet 2020 pour les crédits d'une durée de plus de 36 mois, sont plafonnés à 1° 2,5 % d'intérêt sur base annuelle, compte tenu du montant en principal effectivement prélevé, majoré de 2° une prime imputée par le prêteur à l'emprunteur de maximum 100 points de base, calculée sur le montant en principal, que celui-ci ait ou non été effectivement prélevé, calculée sur base annuelle.

De interesten bedoeld in het eerste lid boven 250 basispunten op jaarbasis worden slechts gewaarborgd voor zover het gewaarborgd verlies op het krediet, zoals berekend overeenkomstig artikel 11 van de wet van 20 juli 2020, niet hoger is dan 90% van de hoofdsom van het krediet.	Les intérêts visés à l'alinéa 1er dépassant 250 points de base sur base annuelle sont garantis dans la mesure où la perte garantie sur le crédit, telle que calculée conformément à l'article 11 de la loi du 20 juillet 2020, ne dépasse pas 90% du montant en principal du crédit.
Art. 5. Het vergoedingstarief, zoals bedoeld in artikel 22 van de wet van 20 juli 2020 bedraagt 100 basispunten voor de gewaarborgde kredieten met een looptijd van meer dan 36 maanden.	Art. 5. La prime visée à l'article 22 de la loi du 20 juillet 2020 s'élève à 100 points de base pour les crédits garantis d'une durée de plus de 36 mois.
Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad. Het geldt voor de kredieten die zijn toegekend vanaf 1 januari 2021.	Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge. Il s'applique aux crédits octroyés à partir du 1er janvier 2021.
Art. 7. De minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.	Art. 7. Le ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Van Koningswege:	Par le Roi :
Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding,	Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, chargé de la Coordination de la lutte contre la fraude,
 V. VAN PETEGHEM	

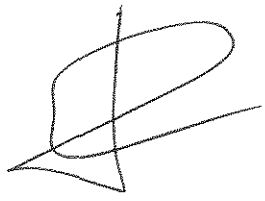
VERSLAG AAN DE KONING	**RAPPORT AU ROI**
Sire,	Sire,
Het besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, wordt genomen ter uitvoering van de wet van 20 juli 2020 tot verstrekking van een staatswaarborg voor bepaalde kredieten aan KMO's in de strijd tegen de gevolgen van het coronavirus en tot wijziging van de wet van 25 april 2014 op het statuut en toezicht op kredietinstellingen en beursvennootschappen (de "wet van 20 juli 2020").	L'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté est pris en exécution de la loi du 20 juillet 2020 portant octroi d'une garantie de l'Etat pour certains crédits aux PME dans la lutte contre les conséquences du coronavirus et modifiant la loi du 25 avril 2014 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et des sociétés de bourse (la « loi du 20 juillet 2020 »).
Dit besluit geeft uitvoering aan artikel 4, § 5, artikel 9, § 2, en artikel 22, tweede lid van de wet van 20 juli 2020.	Le présent arrêté exécute l'article 4, § 5, l'article 9, § 2 et l'article 22, deuxième alinéa de loi du 20 juilet 2020.
1. Verlenging van de toekenningstermijn van de gewaarborgde kredieten tot 30 juni 2021	1. Prolongation du délai d'octroi des crédits garantis jusqu'au 30 juin 2021
Dit besluit heeft ten eerste tot doel uitvoering te geven aan de machtiging van artikel 4, § 5, van de wet van 20 juli 2020. Die bepaling machtigt de Koning om bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de termijn waarbinnen de in datzelfde artikel 4 bedoelde kredieten kunnen worden toegekend te verlengen indien dit gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is.	Le présent arrêté vise en premier lieu à exécuter l'habilitation prévue à l'article 4, § 5, de la loi du 20 juillet 2020. Cette disposition habilite le Roi à prolonger, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le délai dans lequel les crédits visés à ce même article 4 peuvent être octroyés, si cela est nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus.
Zowel de lange duur als de ernst van negatieve effecten van het coronavirus, vereisen dat de termijn binnen dewelke kredieten met een staatswaarborg zoals voorzien door de wet van 20 juli 2020 wordt verlengd tot 30 juni 2021.	Tant la longue durée que la gravité des effets négatifs du coronavirus exigent que le délai dans lequel les crédits garantis tels que prévus par la loi du 20 juillet 2020 soit prolongé jusqu'au 30 juin 2021.
De nieuwe ernstige golf van het corona-virus in de herfst heeft ertoe geleid dat vele KMO's opnieuw hun activiteiten sterk hebben moeten beperken of zelfs sluiten. Als gevolg van de ernst	L'importante nouvelle vague du coronavirus à l'automne, a conduit beaucoup de PME à devoir limiter fortement leurs activités ou même à devoir fermer. La gravité et la durée des effets négatifs

en de langere duur van de negatieve effecten van het coronavirus op de economie is het wenselijk om deze Staatsgarantie te verlengen tot juni 2021. Ondersteuning blijft immers nodig om de toegang tot financiering van KMO's te verzekeren.	du coronavirus sur l'économie rendent souhaitable de prolonger la présente garantie de l'Etat jusqu'en juin 2021. Un soutien demeure en effet nécessaire pour assurer l'accès des PME à un financement.
De verlenging wordt bewerkstelligd via artikel 2.	Cette prolongation est réalisée par l'article 2.
2. Verlenging van de maximale looptijd van de in aanmerking komende kredieten	2. Prolongation de la durée maximale des crédits éligibles
Verder heeft dit besluit tot doel uitvoering te geven aan de andere machtiging van artikel 4, § 5 van de wet van 20 juli 2020. Die bepaling machtigt de Koning inderdaad ook om bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de maximaal toegestane looptijd van de kredieten zoals bedoeld in datzelfde artikel 4 van de wet van 20 juli 2020 te verlengen indien dit gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is.	Le présent arrêté vise par ailleurs à exécuter l'autre habilitation prévue à l'article 4, § 5 de la loi du 20 juillet 2020. Cette disposition habilite en effet aussi le Roi à prolonger, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la durée maximale des crédits visés à ce même article 4 de la loi du 20 juillet 2020, si cela est nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus.
De ernst en de duur van de crisis veroorzaakt door het coronavirus vereisen dat ook kredieten met een looptijd van meer dan 3 jaar verleend kunnen worden aan KMO's. Daarom wordt de maximale looptijd van de kredieten opgetrokken tot 5 jaar.	La gravité et la durée de la crise causée par le coronavirus exigent que des crédits d'une durée plus longue que 3 ans puissent aussi être octroyés aux PME. Pour cette raison, la durée maximale des crédits est relevée à 5 ans.
Deze verlenging wordt bewerkstelligd via artikel 3 van het besluit.	Cette prolongation est effectuée à l'article 3 de l'arrêté.
3. Verhoging vergoedingstarief en de maximaal gewaarborgde interesten	3. Augmentation du taux de la prime et des intérêts maximaux garantis
Dit besluit geeft tot slot uitvoering aan de andere machtigingen van artikel 9, § 2 en artikel 22, tweede lid van de wet van 20 juli 2020.	Le présent arrêté exécute enfin les autres habilitations prévues à l'article 9, § 2 et à l'article 22, deuxième alinéa de la loi du 20 juillet 2020.
Artikel 22, tweede lid, machtigt de Koning om bij in Ministerraad overlegd besluit het vergoedingstarief aanpassen indien dit gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is.	L'article 22, deuxième alinéa, habilite le Roi à adapter, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le taux de la prime si cela est nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus.

Voor de leningen met een maximale looptijd van meer dan 36 maanden wordt het vergoedingstarief vastgesteld op 100 basispunten. Deze verhoging van de vergoeding correspondeert met de verhoging van de looptijd van de in aanmerking komende kredieten voor deze staatswaarborg, en wordt toegepast teneinde gevolg te geven aan de Tijdelijke Kaderregeling van 19 maart 2020 inzake staatssteun ter ondersteuning van de economie vanwege de huidige COVID-19-uitbraak, en zoals geamendeerd op 3 april, 8 mei, 29 juni en 13 oktober 2020. De verhoging van de looptijd is op haar beurt vereist om de economische gevolgen van de langere duur en de ernst van het coronavirus in te dijken. De aanpassing van het vergoedingstarief wordt bepaald in artikel 5 van het besluit.	Pour les crédits d'une durée maximale de plus de 36 mois, le taux de la prime est établi à 100 points de base. Cette augmentation de la prime reflète l'augmentation de la durée des crédits éligibles à cette garantie de l'État et est appliquée afin de donner suite à l'Encadrement Temporaire du 19 mars 2020 des mesures d'aide d'Etat visant à soutenir l'économie dans le contexte actuel de la flambée de COVID-19, tel qu'amendé le 3 avril, 8 mai, 29 juin et 13 octobre 2020. L'augmentation de la durée est à son tour nécessaire pour limiter les conséquences économiques de la durée prolongée et de la gravité du coronavirus. L'adaptation du taux de la prime est prévue à l'article 5 de l'arrêté.
Artikel 9, § 2 machtigt de Koning eveneens om bij in Ministerraad overlegd besluit de maximaal gewaarborgde interesten te verhogen rekening houdend met de evolutie van de marktrente en indien dit gelet op de ernst dan wel de duur van de coronavirus-crisis noodzakelijk is.	L'article 9, § 2 habilite aussi le Roi à augmenter par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les intérêts maximaux garantis, compte tenu de l'évolution du taux du marché et si cela est nécessaire compte tenu de la gravité ou de la durée de la crise du coronavirus.
In de eerste plaats past het om de interesten die de kredietgevers mogen aanrekenen aan de kredietnemer voor de vergoeding van de staatswaarborg in overeenstemming te brengen met de verhoging van het vergoedingstarief voor de leningen voor een duur van meer dan 36 maanden (zie aanpassing via artikel 5 van dit besluit). Daarom wordt de maximale interestvoet bepaald in artikel 9, § 1, 2° van de wet van 20 juli 2020 verhoogd. Het spreekt voor zich dat de kredietgevers niet meer mogen aanrekenen dan de werkelijke aangerekende vergoeding overeenkomstig artikel 22 van de wet van 20 juli 2020 (samen te lezen met artikel 5 van dit besluit). Zo kunnen kredietgevers nog steeds maximum 50 basispunten aanrekenen voor kredieten met een	En premier lieu, il convient d'aligner les intérêts que les prêteurs peuvent réclamer à l'emprunteur pour la prime de la garantie de l'État sur l'augmentation du taux de cette prime pour les crédits d'une durée de plus de 36 mois (voir l'adaptation à l'article 5 du présent arrêté). Pour cette raison, le taux d'intérêt maximal visé à l'article 9, § 1, 2° de la loi du 20 juillet 2020 est augmenté. Il va de soi que les prêteurs ne peuvent réclamer plus que la prime effectivement réclamée conformément à l'article 22 de la loi du 20 juillet 2020 (lu en combinaison avec l'article 5 du présent arrêté). Ainsi, les prêteurs peuvent encore toujours réclamer au maximum 50 points de base pour les crédits qui ont une durée de plus de 12 mois et au plus 36 mois.

looptijd van meer dan 12 maanden en ten hoogste 36 maanden.	
Daarnaast moeten de kredietgevers, rekening houdend met de marktrente, een hogere interestvoet kunnen aanrekenen op langere leningen. Daarom wordt ook de interestvoet die vastgesteld is in artikel 9, § 1, 1° van de wet van 20 juli 2020 verhoogd voor de kredieten met een looptijd van meer dan 36 maanden.	Par ailleurs, tenant compte du taux du marché, les prêteurs doivent pouvoir réclamer un taux d'intérêt plus élevé pour les crédits plus longs. Pour cette raison, le taux d'intérêt qui est établi à l'article 9, § 1, 1° de la loi du 20 juillet 2020 est augmenté pour les crédit d'une durée de plus de 36 mois.
De verhogingen van de maximaal gewaarborgde interestvoeten gebeurt via artikel 4 van het besluit.	Les augmentations des taux d'intérêts maximaux garantis sont prévues à l'article 4 du présent arrêté.
Er wordt in datzelfde artikel 4 verduidelijkt dat de interesten boven 250 basispunten op jaarbasis slechts worden gewaarborgd voor zover het gewaarborgd verlies op het krediet, zoals berekend overeenkomstig artikel 11 van de wet van 20 juli 2020, niet hoger is dan 90% van de hoofdsom van het krediet. Deze precisering is noodzakelijk opdat de staatswaarborg zou voldoen aan de Tijdelijke Kaderregeling van 19 maart 2020 inzake staatssteun ter ondersteuning van de economie vanwege de huidige COVID-19-uitbraak, en zoals geamendeerd op 3 april, 8 mei, 19 juni en 13 oktober 2020, die bepaalt dat de Staat geen waarborg mag bieden voor meer dan 90% van het hoofdsom van het verleende krediet. Het bedrag van de interesten dat die som overschrijdt wordt niet geborgd.	Il est précisé à ce même article 4 que les intérêts dépassant 250 points de base sur base annuelle sont garantis dans la mesure où la perte garantie sur le crédit, telle que calculée conformément à l'article 11 de la loi du 20 juillet 2020, ne dépasse pas 90% du montant en principal du crédit. Cette précision s'impose pour que la garantie de l'Etat satisfasse à l'Encadrement Temporaire du 19 mars 2020 des mesures d'aide d'Etat visant à soutenir l'économie dans le contexte actuel de la flambée de COVID-19, tel qu'amendé le 3 avril, 8 mai, 19 juin et 13 octobre 2020, qui détermine que l'Etat ne peut pas garantir plus de 90% du montant en principal du crédit octroyé. Le montant des intérêts dépassant ce montant n'est dès lors pas garanti.
4. Inwerkingtreding	3. Entrée en vigueur
Het koninklijk besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad (artikel 6). Het is van toepassing op kredieten die worden verleend vanaf 1 januari 2021. Indien het besluit zou worden bekendgemaakt na 1 januari 2021, heeft dit besluit voor deze kredieten terugwerkende kracht. Op deze wijze wordt vermeden dat kredieten die in de periode tussen 31 december	L'arrêté royal entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge (article 6). Il s'applique au crédits octroyés à partir du 1er janvier 2021. Si l'arrêté devait être publié après le 1er janvier 2021, l'arrêté a un effet rétroactif pour ces crédits. Ainsi, il est évité que les crédits octroyés dans la période entre le 31 décembre 2020 et la date de publication de l'arrêté et qui satisfont aux conditions pour la garantie de l'Etat,

2020 en de datum van bekendmaking van het besluit, en die aan de toepassingsvoorwaarden voor de staatswaarborg beantwoorden, niet van de staatswaarborg zouden kunnen genieten. Dit is gerechtvaardigd omdat de retroactiviteit betrekking heeft op een regeling die, met inachtneming van het gelijkheidsbeginsel, voordelen toekent.	ne puissent pas bénéficier de la garantie de l'Etat. Ceci est justifié parce que la rétroactivité a trait à un dispositif qui, tout en respectant le respect du principe d'égalité, octroie des avantages.
Ik heb de eer te zijn, Sire, Van Uwe Majesteit de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,	J'ai l'honneur d'être, Sire, de Votre Majesté le très respectueux et très fidèle serviteur,
de Minister van Financiën,	le Ministre des Finances



Vincent VAN PETEGHEM